

# E7 - Birds

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:10]** ---

*FACTION FACTION  
It's so unclear*

**[00:10]** ---

*FACTION FACTION aimaina monsa*

**[00:13]** ---

*Mysterious, abstract FACTION LIFE*

**[00:13]** ---

*kai chuushouteki FACTION LIFE*

**[00:31]** ---

*FACTION LIFE  
Strange and odd*

**[00:31]** ---

*FACTION LIFE kimyou kiteretsu*

**[00:33]** ---

*Here comes an enigma  
How mysterious*

**[00:33]** ---

*kaikai tourai mysterious*

**[00:35]** ---

*When I turn back and look*

**[00:35]** ---

*patto furikaettara futo*

**[00:38]** ---

*I feel a material to the unknown*

**[00:38]** ---

*kanjiru michi e no material*

**[00:41]** ---

*That's a FACTION FACTION  
It's so unclear*

**[00:41]** ---

*That's a FACTION FACTION aimaina monsa*

**[00:43]** ---

*FACTION FACTION  
Real ideal*

**[00:43]** ---

*FACTION FACTION real ideal*

**[00:46]** ---

*FACTION FACTION*

*Faintly behind me*

**[00:46]** ---

*FACTION FACTION haigo ni kasuka*

**[00:48]** ---

*FACTION FACTION*

*"We're right here"*

**[00:48]** ---

*FACTION FACTION "ima oidemasu"*

**[00:51]** ---

*Is the faraway inviting hand*

*A truth or a lie?*

**[00:51]** ---

*tooi te wo maneiteiru shoutai wa*

*truth or lie?*

**[00:56]** ---

*In the gradient space with no boundaries*

*"Come"*

**[00:56]** ---

*sakaime nai gradation no hazama de "oide"*

**[01:01]** ---

*Auditory hallucinations, images,*

*Still unsure if it's the truth*

**[01:01]** ---

*genchou guuzou shinjitsu ka saemo*

*oborona manma*

**[01:06]** ---

*GO AFTER, VANISH, SHOW UP*

*We won't reach it if that's all we do*

**[01:06]** ---

*GO AFTER, VANISH, SHOW UP*

*kurikaeshite wa tsukamenai*

**[01:12]** ---

*Here and there, what a surprise (thump)*

**[01:12]** ---

*acchi kocchi odoroki (dokkin)*

**[01:15]** ---

*Wandering moments*

*The maze is a labyrinth*

**[01:15]** ---

*samayotte moments meikyuu wa labyrinth*

**[01:17]** ---

*Bizarre, offbeat, darkness (shiver)*

**[01:17]** ---

*kaiki toppi kurayami (zokkun)*

**[01:20]** ---

*Jumping into the unknown,  
Deeper and deeper*

**[01:20]** ---

*tobikomū mitaiken no oku no oku ni*

**[01:22]** ---

*More FACTION FACTION  
Even within such nonsense and incoherence*

**[01:22]** ---

*More FACTION FACTION detarame  
shirimetsuretsu no naka ni mo kitto*

**[01:28]** ---

*More FACTION FACTION  
There should be a piece of truth buried*

**[01:28]** ---

*More FACTION FACTION  
shinjitsu no kakeru ga umoreteru hazusa*

**[01:32]** ---

*REAL? FICTION?*

**[01:32]** ---

*REAL? FICTION?*

**[01:36]** ---

*Holograms, a new technology.*

**[01:39]** ---

*In the near future,  
paranormal phenomenon frequently occur.*

**[01:43]** ---

*Humans began to refer to them as...*

**[01:48]** ---

*Hologram Ghosts.*

**[01:56]** ---

*You're looking cute as always.*

**[03:19]** ---

*So beautiful.*

**[03:23]** ---

*The picture of Chiroru I took  
the other day got a lot of likes.*

**[03:30]** ---

*Miss me, Chiroru?*

**[03:43]** ---

*No!*

**[04:07]** ---

*Chiroru?*

**[04:09]** ---

*Chiroru!*

**[04:17]** ---

My champion! My champion!

**[04:20]** ---

BIRDS

**[04:21]** ---

Wait until we get to the dorm.

**[04:24]** ---

Just a little bit!

**[04:31]** ---

Oh, jeez...

**[04:33]** ---

My champion!

**[04:39]** ---

Get back here!

**[04:42]** ---

It's way faster and more mobile.

**[04:45]** ---

Hiro! Gimme another!

**[04:48]** ---

You still have some left.

**[04:52]** ---

Your sparrow went missing?

**[04:55]** ---

Yeah.

**[04:56]** ---

Crows broke into my room  
and melted her cage.

**[04:59]** ---

Melted?!

**[05:02]** ---

I've been looking since yesterday,  
but she's nowhere to be found.

**[05:07]** ---

Mika, leave Chiroru to us.

**[05:12]** ---

Okay.

**[05:14]** ---

Violent crows broke  
an electronic lock and attacked?

**[05:20]** ---

Is it okay if I leave now?

**[05:23]** ---

Look!

**[05:25]** ---

*There have been reports recently of  
a drone-like object, shaped like a bird.*

**[05:32]** ---

*The object was often seen*

*leading a murder of crows...*

**[05:37]** ---

I think it's a Digimon.

**[05:39]** ---

Yes.

**[05:41]** ---

Angoramon said so too.

**[05:43]** ---

I think that this Digimon is connected  
to Mika's missing bird.

**[05:51]** ---

Help me investigate!

**[05:52]** ---

Oh, uh... I'm busy  
with my dorm leader duties.

**[05:56]** ---

Okay.

**[05:57]** ---

Amanokawa-kun?!

**[05:59]** ---

My cowardly darling is too scared  
to handle an investigation.

**[06:03]** ---

Hold on! Says who?!

**[06:07]** ---

Of course I can handle it!

**[06:09]** ---

There's nothing the genius  
Kiyoshiro Higashimitarai can't do!

**[06:14]** ---

It's decided.

**[06:17]** ---

We start tomorrow.

**[06:18]** ---

Hiro and I have class, so Higacchi,  
you take the afternoon shift.

**[06:23]** ---

Now I'm Higacchi?

**[06:24]** ---

You already have  
your master's degree from America,

**[06:28]** ---

so you're exempt from class.

**[06:32]** ---

What do you do during the day?

**[06:35]** ---

Well...

**[06:36]** ---

Get it together!

**[06:51]** ---

You will free all birds from the human ego

**[06:56]** ---

and create a utopia!

**[06:59]** ---

That must be the case!

**[07:01]** ---

What a wonderful plan!

**[07:03]** ---

I'm sure I would be able to help!

**[07:08]** ---

I know many places  
where birds are being caged!

**[07:11]** ---

Where would you like to start?!

**[07:29]** ---

What are we doing here?

**[07:31]** ---

We're setting up headquarters!

**[07:34]** ---

These steps are important.

**[07:37]** ---

Let's put the FBI to shame!

**[07:40]** ---

Let me see!

**[07:42]** ---

Be careful with that!

**[07:47]** ---

No flavor.

**[07:48]** ---

Don't bite that!

**[07:51]** ---

Gardening and Caretaking Club?

**[07:51]** ---

ANIMAL ENCLOSURE

**[07:53]** ---

I didn't know you were a member.

**[07:56]** ---

It's an old club that was established  
when the school was founded.

**[08:01]** ---

The third years are so cute!

**[08:07]** ---

Help!

**[08:10]** ---

Chunta?

**[08:12]** ---

Perako is gone too!

**[08:13]** ---

Koko? Where are you, Koko?

**[08:18]** ---

What is this?

**[08:28]** ---

Welcome.

**[08:42]** ---

Delivery's here.

**[08:44]** ---

Coming.

**[08:53]** ---

*The control center has been notified.*

**[08:55]** ---

*Please wait for security personnel...*

**[09:01]** ---

H-Help me!

**[09:08]** ---

P-chan.

**[09:10]** ---

Where are you?

**[09:27]** ---

It's a mess.

**[09:28]** ---

My P-chan...

**[09:30]** ---

Someone took my P-chan!

**[09:34]** ---

Isn't this...?

**[09:35]** ---

Yeah, it's the same as Kashiwagi-san.

**[09:41]** ---

Over here too.

**[09:43]** ---

Do you work here? Are you okay?

**[09:46]** ---

Y-Yes, but the crows...

**[09:49]** ---

They took all our birds.

**[09:52]** ---

Senpai, what could their goal be?

**[09:55]** ---

I haven't figured that out yet.

**[09:55]** ---

KEEP OUT

**[09:58]** ---

Not yet!

**[10:00]** ---

Reviewing all points of attack...

**[10:03]** ---

Let's review.

**[10:06]** ---

Don't touch anything, Gammamon.

**[10:09]** ---

Hiro, this is weird.

**[10:13]** ---

It's the same as the one at school!

**[10:15]** ---

It's a move that  
breaks down digital cells.

**[10:19]** ---

The Digimon must be  
sharing its power with the crows.

**[10:24]** ---

So this is how they were  
melting the bird cages.

**[10:28]** ---

So is their goal to free the birds?

**[10:32]** ---

"Violent birds and a shady man."

**[10:36]** ---

Have you seen this person?

**[10:40]** ---

He was just at the store.

**[10:42]** ---

That man must be connected to the crimes.

**[10:45]** ---

An accomplice?

**[10:47]** ---

*Let me add that to the analysis  
and recalculate.*

**[10:53]** ---

It's not over yet!

**[10:57]** ---

We still have the biggest target left!

**[11:01]** ---

*I'm such a genius!*

**[11:04]** ---

*It's the Fibonacci sequence!*

**[11:07]** ---

The attacks seem random,  
but if you connect the locations on a map,

**[11:11]** ---

it creates a spiral like an ammonite!

**[11:15]** ---

You know where they will hit next?

**[11:20]** ---

*You should come back though.*

**[11:23]** ---

Why?

**[11:24]** ---

*Because the crows  
won't be active after sundown.*

**[11:27]** ---

*According to my analysis,  
the next attack will be tomorrow morning!*

**[11:31]** ---

The target is founded on the idea  
of bringing back nature to the city.

**[11:36]** ---

Fujinohana Bird Sanctuary!

**[11:39]** ---

The bird sanctuary?!

**[11:41]** ---

Hiro?

**[11:42]** ---

What's wrong?

**[11:45]** ---

Eagles, hawks, condors.

**[11:49]** ---

Dangerous predators will be released!

**[11:57]** ---

They might hurt people!

**[12:22]** ---

Be quiet!

**[12:24]** ---

Look.

**[12:26]** ---

Someone's here.

**[12:30]** ---

The one from the picture.

**[12:33]** ---

We're going to free everyone here.

**[12:37]** ---

We're going to release them.

**[12:40]** ---

To release them.

**[12:46]** ---

Who are you?

**[12:49]** ---

What are those weird creatures?

**[12:53]** ---

I'm a Digimon!

**[12:56]** ---

Digimon?

**[13:01]** ---

That's Yatagaramon!

**[13:03]** ---

LEVEL: ULTIMATE

ATTRIBUTE: VACCINE

**[13:03]** ---

The Mysterious Bird Digimon  
that controls darkness.

**[13:05]** ---

SPECIAL MOVE: MIKAFUTSU NO KAMI, HAGURO

**[13:06]** ---

Darkness?

**[13:08]** ---

We're going to free all birds.

**[13:13]** ---

Are you going to get in the way  
of our noble mission?!

**[13:17]** ---

You're friends with those black birds!

**[13:21]** ---

Give me back my champion!

**[13:23]** ---

Gammamon!

**[13:28]** ---

That's Mikafutsu no Kami!

**[13:29]** ---

Don't touch that light!

**[13:32]** ---

You'll be turned into ones and zeros!

**[13:42]** ---

Petit Tornado!

**[13:55]** ---

Hiro!

**[13:57]** ---

I told you not to get in our way!

**[14:00]** ---

Let go!

**[14:04]** ---

Ruli!

**[14:05]** ---

Got it!

**[14:14]** ---

W-Where did you go?

**[14:18]** ---

Please answer me!

**[14:22]** ---

Nice, Ruli!

**[14:24]** ---

You could really  
learn something from her, darling!

**[14:28]** ---

I know.

**[14:31]** ---

All right!

**[14:33]** ---

Gammamon!

**[14:38]** ---

Breaclaw!

**[14:40]** ---

Double Lariat!

**[14:53]** ---

I've got you now!

**[14:54]** ---

Bibi Thunder!

**[15:11]** ---

Angoramon!

**[15:12]** ---

Jellymon-sama!

**[15:25]** ---

It's Haguro! Careful!

**[15:30]** ---

Guys!

**[15:33]** ---

Hiro!

**[15:35]** ---

We can hear each other, but...

**[15:40]** ---

I can't see a thing!

**[15:43]** ---

Stop panicking!

**[15:46]** ---

We shouldn't move too much.

**[15:49]** ---

We don't know where the enemy--

**[15:56]** ---

What? What's happening?!

**[16:11]** ---

Angoramon!

**[16:13]** ---

Jellymon!

**[16:15]** ---

Gammamon!

**[16:17]** ---

Stay where you are!

**[16:27]** ---

Darling.

**[16:28]** ---

That Digimon's way too strong.

**[16:33]** ---

You need to get away and leave us behind!

**[16:39]** ---

Gammamon!

**[16:49]** ---

Give me back my champion!

**[16:54]** ---

Gammamon!

**[17:37]** ---

Gammamon!

**[17:44]** ---

Oh no!

**[17:45]** ---

I can't stop!

**[17:50]** ---

Hiro, I wanna fly!

**[17:53]** ---

Don't give up, Gammamon!

**[17:55]** ---

Fly! You have to fly!

**[17:57]** ---

Gammamon!

**[17:59]** ---

Hiro!

**[18:05]** ---

Gammamon Evolution!

**[18:12]** ---

Kausgammamon!

**[18:26]** ---

Gammamon evolved.

**[18:28]** ---

This time to blue?

**[18:32]** ---

It's different from before.

**[18:35]** ---

Hey, not bad!

**[18:38]** ---

I can fly.

**[18:40]** ---

I can fly, Hiro!

**[18:56]** ---

That flying is like a glider.

Ride the wind or you'll lose speed!

**[19:01]** ---

Kausgammamon!

**[19:03]** ---

Capture the wind!

**[19:24]** ---

URDA IMPULSE

**[19:26]** ---

Urda Impulse!

**[19:49]** ---

Did we win?

**[20:06]** ---

What's happening?

**[20:09]** ---

You want another one?

**[20:16]** ---

Wait a second.

**[20:18]** ---

Did the Digimon run away?

**[20:32]** ---

Wait, what am I supposed to do?

**[20:36]** ---

Wait!

**[20:39]** ---

Don't leave me!

**[20:47]** ---

Gammamon!

**[20:48]** ---

Yes!

**[20:50]** ---

I got 'em back for my champion.

**[20:52]** ---

Yeah.

**[20:55]** ---

They were so scary.

**[20:58]** ---

You're so pathetic, darling.

**[21:03]** ---

I wonder where they're heading.

**[21:06]** ---

It's said that Yatagaramon will lead  
the birds to the Golden City.

**[21:12]** ---

But not all birds are following.

**[21:15]** ---

The caged bird yearns for freedom,

**[21:18]** ---

while the wild bird yearns for friends.

**[21:21]** ---

What?

**[21:23]** ---

The birds are free to choose  
who they're with.

**[21:29]** ---

Yes.

**[21:34]** ---

Chiroru.

**[21:36]** ---

*While some leave,  
some choose to live with humans.*

**[21:41]** ---

*It means bonds take different shapes.*

**[21:58]** ---

*Forget it all*

**[21:58]** ---

*zenbu wasurete*

**[22:02]** ---

*Let's pedal far away*

**[22:02]** ---

*tooku e koide ikouka*

**[22:05]** ---

*The midsummer day sings*

**[22:05]** ---

*manatsubi ga utau*

**[22:08]** ---

*The growing dream crumbles*

**[22:08]** ---

*ookiku naru yume ga kuzureru*

**[22:13]** ---

*That's so boring, following a script*

**[22:13]** ---

*sore wa sujigaki doori tsumaranai daro*

**[22:18]** ---

*Aim for it and reach out*

**[22:18]** ---

*sore megakete te wo nobashite*

**[22:20]** ---

*Even if it's too far to reach*

**[22:20]** ---

*haruka kanata todokanakutemo*

**[22:23]** ---

*Going so fast  
That you can't see it*

**[22:23]** ---

*nanimo nakute mienai hodoni hayai kara*

**[22:28]** ---

*You don't know what it is*

**[22:28]** ---

*betsuni nanika wakaranakute*

**[22:31]** ---

*And it just looks hazy*

**[22:31]** ---

*boyattoshite mieru mono*

**[22:33]** ---

*But you'll see it eventually  
If you keep climbing*

**[22:33]** ---

*sono ashi de nobotte ittara mieru*

**[22:46]** ---

*Have you ever encountered  
a nightly procession of monsters?*

**[22:50]** ---

*Various yokai roam the night  
in one big line.*

**[22:56]** ---

*It may seem strange, but I've seen  
something similar in the human world.*

**[23:02]** ---

*Perhaps they feel stronger in a pack.*

**[23:06]** ---

*That goes for humans, yokai, and Digimon.*

**[23:09]** ---

*Next time on Digimon Ghost Game  
"Nightly Procession of Monsters"*

---

Revision #1

Created 2024-03-22 17:36:54 UTC by whimsee

Updated 2024-03-22 17:36:54 UTC by whimsee